

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Profil Perusahaan Pada Laman PT Kereta Api Pariwisata Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif”. Praktik kerja dilaksanakan pada tanggal 01 Februari - 30 April 2021. Tujuan dari praktik kerja ini adalah untuk menerjemahkan profil perusahaan pada laman PT Kereta Api Pariwisata dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin di PT Kereta Api Indonesia (Persero) Daop 5 Purwokerto Unit Angkutan Penumpang. Penulis menggunakan empat metode dalam mengumpulkan data yaitu observasi, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan metode komunikatif sebagai metode utama dan didukung dengan strategi penerjemahan yaitu, strategi penerjemahan struktural dan strategi penerjemahan semantis. Ada empat tahapan dalam melaksanakan penerjemahan yaitu, tahap pemahaman, tahap transfer, tahap restrukturisasi, tahap evaluasi dan hasil akhir. Kesimpulan dalam kegiatan praktik kerja ini penulis telah menerjemahkan profil perusahaan pada laman PT Kereta Api Pariwisata dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin, dan hasil terjemahan telah diserahkan kepada pihak perusahaan yang kemudian akan diunggah pada laman PT Kereta Api Pariwisata.

Kata kunci : metode komunikatif, penerjemahan, profil perusahaan, strategi penerjemahan semantis dan strategi penerjemahan struktural

摘要

实习报告的标题为“Penerjemahan Profil Penerjemahan Pada Laman PT Kereta Api Pariwisata Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Mandarin Menggunakan Metode Komunikatif”. 实习时间于2021年2月01日至4月30日举行。该实习的目的是把印尼火车（有限公司）操作普和加多五区域 客运单位的火车旅行有限公司印尼语的简介页面翻译成汉语。作者采用四种收集资料方法就是，即观察法、面试法、图书研究方法和浏览互联方法。在翻译过程中，作者使用交际法为主要方法，而翻译策略为补充方法，即结构翻译策略和语义翻译策略。在进行翻译有四个阶段，即理解阶段、转移阶段、重组阶段、评价阶段和最终结果。

实习的结果是作者将火车旅行有限公司页面上的公司简介从印尼语翻译成汉语，并将翻译结果提交给公司，然后将其上传到火车旅行有限公司网站上。

关键词：交际方法, 翻译、公司简介, 语义翻译策略和结构翻译策略